

Rượu mạnh hiệu **DEJEAN** đá thơm mà lại ngọt
 làm cho những tay thạo rượu thầy đều khen ngợi
 Chỉ một mình hãng Denis frères có trữ mà thôi

Vậy thì Nam-kỳ lễ khi cũng trên
 vài mươi triệu.

Ấy cũng nhớ, trước hết, đức và
 công của quan Thống-đốc LE GALLEN
 cần lo, sau là các quan Tham-biện
 chủ-định, mà như là M. FONTAINE
 quan chủ-tĩnh Travinh trời hơn hết.
 Nội-tĩnh Travinh thấu đặng (1.454.000)
 một triệu, bốn trăm năm-mươi-bốn
 ngàn quan, trên kỳ quốc-trái năm
 kia. 1918, đặng có 1.379.272 quan.

Chẳng phải ông FONTAINE ép
 lòng người nên đặng vậy; đặng vậy
 là tại lòng người giàu trong tỉnh rõ
 biết vì nghĩa vì lợi đặng của đến
 cho vậy. Như ông Bôn, cựu Hội-
 đồng quân-hạt, Đốc-phủ-sứ hàm;
 Nghị-viên Thương-nghi-Viên, một
 mình cho một trăm ba chục ngàn
 quan. Đàng kinh, đàng khen, đàng
 mừng cho bôn xứ.

**Quốc-trái bên
 thành Alsace**

Thành Alsace là thành mới bỏ
 hườn cho Pháp-quốc phồng trái tại
 Strasbourg gần bốn, năm trăm triệu,
 còn nội tỉnh thành tương cũng tới
 tám trăm triệu (800.000.000).
 Nam-kỳ hai chục triệu (20.000.000).

Bia kỷ-niệm

Của hi cúng gởi tới hội đồn giáp
 Lò rượu Đông-dương có gởi mua
 số Tombola về cuộc dựng bia kỷ-
 niệm, rất nhiều, lại còn cúng bạc là
 khác nữa.

M. Darles, Tổng-quân lò rượu ấy
 đã gởi đến cho hội một số bạc một
 trăm đồng.

Ấy vậy tiền lợi thâu đặng hát 18
 Mars đặng :

- Tiền chỗ 2.106\$50
- Tiền hi cúng 804 50
- Tiền bán bản tưởng hát
 và insignes 540 40

Tổng cộng : 3.451 40

Bồn-hội thâu cảm tạ thành tình liệt-
 quí.

Bồn hội cũng cảm ơn M. Gorse,
 chủ hãng Talayrach mới gởi tới cho
 hội hơi sớm mai này một thùng
 mười hai chai rượu Porto để vào số
 Tombola.

(Thông-báo của hội Báo-chương).

Giấy bạc một cắt

Hãng Đông-dương gần ra một thứ
 giấy bạc nhỏ nữa, là :

GIẤY BẠC MỘT CẮT

Giấy cũng một thứ với giấy bạc 2
 cắt và năm cắt, song màu và kiểu
 in chẳng giống nhau.

Giấy một cắt :
 Bề dài 84 phân
 Bề ngang 57 phân
 Có nóc chùa bảy-phủ, trên có
 rồng doanh, lại có hai cái chùa
 Cao-miên.

Cũng số hiện, cũng có đủ tên các
 quan ký như giấy khác và cũng có
 in chiếu chỉ ngày 3 April 1901.
 điều luật hình 139 phạt khổ sai kể
 làm giấy giả.

Hội-nghị thành-phố

Chiều hôm 22 Mars Hội-nghị thành-
 phố Saigon có nhóm bàn tính vụ
 rạp hát tây Saigon, song tới quá bàn
 tính không kịp phải đình lại thứ sáu
 26 Mars.

Chiều việc, M. Đình có trách
 án tòa Tranh-đoan đã định ủy
 cử M. Hồ-vấn-Kinh, cố sao thành-
 phố nhân còn để y và mới M. Kinh
 nhóm như thường. M. Đình tỏ
 làm lẹ sao tòa Tranh-đoan ủy vụ cử
 MM. Sắt với Kinh, cố sao mới M.
 Kinh, đi hội mà chẳng mới M. Sắt.
 Quan Đốc-lý Foray có đủ bằng cứ
 nơi tay, liền đáp : Vẫn biết tòa xử
 vậy mà M. Kinh chống án, hề chống
 án thì án tòa Tranh-đoan xử do
 chưa quyết đặng. Ngài chỉ biết người
 đặng cao rao đặc cử thôi, chứ chẳng
 nhìn biết M. Sắt là gì.

Nghị-viên Monin chen vào tiếp
 giải theo với lời M. Đình nhưng mà
 đầu có cơ đó rõ ràng, biết sao! Hai
 nghị-viên Monin và Đình phải chịu,
 không thể cãi quá, để mới M. Kinh
 như thường.

SU-KÊ.

Phải trừ bớt loại ruồi

Người ta rõ loại ruồi đê trên
 mây đồng phân và trên thầy của con thú
 chết sinh; trứng ấy nở ra con giòi nhỏ,
 rồi giòi thành loại ruồi bay trong nhà bếp,
 trên bàn ăn và chỗ nghỉ ngơi của ta. Ta
 thường thấy loại ruồi sớm tối lượn, nên
 đã quen mắt, tưởng như nó là bạn hữu
 lân la trong nhà hoài, hết biết sợ,
 biết ghét nó. Cho đến đời có người đánh
 ăn chung một mâm với nó!

Con ruồi có khi phải đi xa kiếm ăn,
 mà bề nó gặp đồ ăn mới nấy y, thì nó
 bám ăn, nên mưa hết đồ ăn cũ trong
 bụng nó, đoạn đánh một bụng cho nó,
 mới bay đi.

Vậy nếu con ruồi ấy đậu trên đồ ăn
 dưới bếp, hoặc trong chén đĩa dành
 cho con nít uống, thì ta chớ lấy làm lạ
 sao trong nhà bị bệnh rét, bệnh kiết, bị
 bệnh thời khí đầu rằng do con ruồi
 ăn đồ chỉ sống sót cả. Chúng quen
 ta có cái tiêu, có con chuột chũi và đồ
 dơ dáy khác hay quên ruồi, thì tất nhiên
 mây con ruồi ta gặp dưới bếp và trên
 bàn ăn, chắc đã có lai vãng mây chỗ dơ
 ấy. Chớ chỉ mới con ruồi đều có theo
 trên chén một tâm bản nhỏ bên
 nào nó mới ở trước khi đến nhà ta, thì
 ai mà chẳng ghét, ghét, ủa, mưa, kiết
 thì giết con quái đó cho rồi!

Hễ ai có trí xét mây đều trên đây, thì
 mới khi gặp con ruồi, đều có thấy cái
 tâm bản nhỏ bên chỗ ở của nó, nên phải
 lập thể chỉ trừ bớt loại ruồi, mà ngăn
 ngừa nhiều bệnh khôn hại trong nhà. Ta
 khôn ngoan biết nói « ngọt một chén
 muối » thì hãy dùng mật hay là món chi
 khác như mà giết loại ruồi cho đỡ bớt.
 Vì mỗi khi ta giết một con ruồi thì trong
 năm khối sanh sản ra 50.000.000.000.

000 con ruồi khác. Tới xin nhấm mây b,
 mây có lo cơm, nước cho chúng con, hỷ
 cất đồ ăn kỳ lưỡng trong tù lưới (garde-
 manger) hoặc đặc-diêm từ tế!

M. Th.

Phụ-nhụ tân-văn

(Riêng cùng tỉnh Soctrang)

Tiếp theo và cháng
 ở ban đồng hương ở! Nhắc tới
 đoạn này, khiến cho tiện thiệp động
 lòng, giọt lụy rưng rưng, ngơ ngời
 viết rất lâu, búng rưng tay chơn, mà
 tưởng khi nhiều vị độc giả xem, tới
 đây cũng buồn lòng báo mà lặc đầu,
 chắc lười sống sờ và than thầm. —
 Là vì lòng tương-cước tâm kỳ của
 quốc dân ta đó, thôi. Chứ qui đồng
 hương hãy nghĩ lại đó mà coi : rất
 thâm thương cho mấy ông viết báo,
 vì việc cõi ách thương trường mà
 ngày ăn không ngon, đêm nằm chẳng
 hề nhắm mắt, hao tổn biết mấy não
 cân, gia tâm tìm phương này chước
 nọ đặng thức tỉnh đồng bào. Lại còn
 nhiều ông chẳng nề nhọc nhằn, sang
 tỉnh này qua tỉnh nọ đặng khuyến
 khích đồng bào ta mau nắm liểu bấy
 toan ra tranh đường thương mại mà
 nhiều ông hãy còn chưa chịu tỉnh
 giấc nồng. Buồn thay!

Nếu chừ qui đồng hương ta trong
 bồn tỉnh, ai nấy đều hết dạ cần ưu,
 chăm lo cõi ách thương trường, cứ
 đều đại nghĩa mà làm, đừng trắng,
 đừng đen thì lo chi là thương trường
 nhà Nam ta không kết quả và miêng
 viễn đời đời.

Như mới xảy ra trong bồn tỉnh ta
 một chuyện nghĩ rất buồn cười :

Vả chẳng chừa dóm thấy
 cuộc thương trường nhà Nam ta
 trong bồn tỉnh cõi mỗi thanh phát,
 thì họ mòng lòng muốn tại ta, kiếm
 chước này tìm thế nọ, mà đơm
 huyền những điều phi lý ngộ đặng
 hại thương trường nhà Nam ta lụn
 bại. Họ đồn đãi rằng tiệm « Đông-
 Phát » Annam ta bỏ đồ lạc-sơn về
 bán nên bán rế. Nghi buồn thay.
 Vậy mà đồng-bang có nhiều người
 cũng tin lời huyền hoặc ấy là thật
 chứ không rõ là kể của chúng nó.
 Ở ban đồng hương và ban nữ lưu
 ơi! Chớ lòng dạ rã rời nên nguy
 hiểm, muốn một mình một chợ,
 đặng mặc tình bác chày của ta : hễ
 trông Annam ta có lo ra kinh định
 một hai tiệm chỉ thì họ đem lòng
 ganh ghét, rưng tìm vấy này thế nọ
 mà hại thương trường nhà Nam ta
 Aiếu hử, vậy mới bằng lòng họ.

Vậy nhiều người Annam ta chẳng

Liên trường phùng điệu cải lương



Bay lâu người Annam
 thường đặng liễn đối của
 China mà đi điệu phùng tay
 nhiều sắc bue hộc không
 đặng điệu, nhưng vì có chất
 tinh thần ái trang nhẽ trong
 máy câu chữ, nên không bỏ
 được.

Đến nay tiệm bà Harel ở
 đường Catinat, môn bài 75
 có bán đủ kiểu trang hoa
 theo cách phương tây. Có
 danh tiếng bấy lâu nay, mà
 nay lại đặng trang hoa ấy
 mà phụ thêm chữ nho hay
 là chữ quốc-ngữ xem rất
 phải cách. Đã trách khéo
 cái họa sĩ và lý của kiều
 China, mà tại giờ đặng mấy
 bảng chữ Hán và của phong
 tục nhà Nam ta.

Thầy mới sự tàn chế rất
 đẹp, thơ nghĩ, nên kêu
 quán kinh xin bố cáo cho
 đồng nhơn rõ biết.

Hãng bà Harel lại có cây
 đặng một người danh sĩ
 viết, các câu hoặc là bản
 phùng, hoặc là câu đối điệu
 tang, rất đẹp theo tinh cảnh
 mỗi giờ.

Như chừ vị ai có muốn
 mua thì gởi thơ mà nói bên
 y lý của mình muốn đặng
 câu chữ làm sao, thì đến sẽ

đặng như nguyện. Như chừ vị có đi chơi Saigon, xin ghé tại nhà bà Harel,
 môn bài 75 đường Catinat, mà xem thì tương tất.

Ở đây bồn-quán có in hành cái kiểu thức cho khán-quan rõ thấy.
 Xung quanh thì bóng như trang hoa tây, còn ở giữa thì lại có bốn chữ
 « Như » 41 thiên cổ ».

Thơ tin

An-hưu 21 Mars 1920.

Xin buộc xài giấy 0\$, 20.
 Từ ngày Chánh-phủ ban hành giấy 0\$, 20 có hơn vài tháng nay đầu đầu cũng có thấy xài rải rác hết, song rất thâm vì thứ giấy này làm đã mong lại bỏ, sang qua tay này đến tay kia, nên mau cũ, mau hư. Bấy giờ phần nhiều tôi hàng nghe mấy tiệm bất kỳ lớn nhỏ đều không chịu xài giấy cũ, (còn mới, nguyên mới xài). Xin ông xét kỹ, đầu vật chi cũng vậy, đầu thì còn mới chớ lâu thì nó cũng phải phai màu hoặc cũ chớ!! Miễn là còn nguyên dùng như cũ đừng mất số thì xài được, vì như giấy (1\$, 00) miễn hồn gạc số còn đủ y như nhau thì cũng dùng được vậy.

Tại nơi chợ An-hưu là nơi tôi cư ngụ đây, tan mắt tôi thấy và tôi cũng có xài, hễ có một miến 0\$, 20 mà hơi cũ một chút và hơi có lần xếp thì không ai xài hết. (Xin ông nghĩ coi, lúc này su cũng hát, bực các cũng vậy) Chánh-phủ mới bày thứ giấy này ra mà để ngớt cho thiên-hạ thông dụng nếu như không ai chịu dùng thì trong cuộc thương-mại cũng cuộc đời chắc trắc trở là dường nào !!

Cúi xin ông mở lòng rộng rãi để một khoảng nơi qui báo, kêu nài xin cùng Chánh-phủ ban hành lại cầm nhất, buộc những người buôn bán đổi chắc phải thông dụng giấy 0\$ 20, miễn là đừng rách quá cũng là dứt ra làm hai thì không dùng; chớ cũ hay là còn đủ số thì phải xài, nếu ai bắt tuân nơi thì thành thì cây có số son-dâm; nơi làng tổng, mấy chỗ thì trước có các quan chủ-ti, sau mấy thầy cai phó tổng cũng hương chức làng xứ giùm; đường ấy chắc mới thông thương cuộc thương-mại đáng.

Cúi xin ông xét mấy lời tôi ao ước như hiệp-thiệp y kiến của ông, xin ông an hân và kêu nài cùng Chánh-phủ mà trợ cho bá-tân lực thất ngặt xu, bực các cho tiện bề buôn bán.

Nếu y như ngu kiến của tôi và Chánh-phủ ngó tới sự tiêu non này, thì quốc dân hạnh thậm, hạnh thậm.

Nay kính.
Tê-sĩ: VÕ-THÀNH-LIÊN.

Nota. — Giấy còn đủ số, ai không chịu xài tới làng, và quan quân mà thua.

Dầu giấy, le 24 Mars 1920.
A Monsieur L. H. Hông-Mu
Chủ bút L. T. T. V. Saigon

Kính thăm ông đặng mạnh. Sau đây xin lời ông cho tôi bồi thăm; vì tôi mắc lo làm việc hôn phận không có chút ngày giờ đặng đi Saigon mà tìm biết cho rõ.

Tôi nghe bộ hành đi xe lửa nói chuyện rằng: Tại Saigon có ông chủ-bút nhật-trình, mà không biết nhật-trình hiệu chi, muốn lập nhà in, nhưng ít vốn, phải kêu bù, lại có bán nhật-trình trước 3 năm tiền mặt giá là 10\$ 00 đặng lấy tiền trả lập nhà in.

Tôi nghe như vậy, lấy làm bất tức, lật đặt viết thư hỏi thăm ông; như thiệt là ông muốn lập nhà in, và chẳng tới là người đọc báo L. T. T. V. từ mấy tháng nay, tôi hàng nghe nhiều bài ông viết trong báo lấy làm thích hiệp theo ý tôi.

Vậy nay ông hữu sự cần dùng năm mươi ông bạc tôi cũng sẵn lòng giúp lựa là phải bán trước nhật-trình 3 năm cùng 15 năm.

Còn như chàng phải ông; ông chủ-bút khác, nhật-trình hiệu khác, xin ông làm ơn hỏi thăm giùm coi.

Hỏi: 1° — Như mua nhật-trình trả tiền trước 3 năm, rồi người khác quan chết trước 3 năm ấy thì số báo mua có gửi luôn cho vợ con coi hay là: Từ giờ bị biệt luận.

Đều thứ hai: — Như mua nhật-trình trong 3 năm rồi có đến chi xây đến cho nhà nhật-trình, bỏ; số bán quan fit, số, nhà nhật-trình phải đóng cửa, thì số 1 đó ỳ có trả lại hay không??

Nếu như trả lại tiền đầu mà trả, vì tiền đã lấy sẵn mấy mớ theo cuộc nhà in rồi.

Theo tri-ngu tôi tưởng như vậy: xin ông xét coi có phải vậy không. Tôi dự: như: trong số 300 người mua báo trước 3 năm, thì số bạc được 3.000 \$ 00, ông chủ-bút nhật báo phải cắt cho nguyên số bạc đó vào túi; Chừng có đến chi xây đến nhà nói trên đây, thì chừng ấy mới có bạc mà trả lại tức (thì cho người mua nhật-báo. Được như vậy, thì mới khỏi sự mất mát thiệt-vị kham quán chớ. Còn như cắt số bạc 3.000 \$ 00 vào túi chớ trả lại nhà in hay giờ. Cũng khó. Chi bằng, chớ tin ông Lê thì rõ.

It lời quê-kịch xin ông chớ bỏ qua.
Nay kính.
Signé: HUYNH-NGOC-BAU.
Chef de gare Dầu-giấy.

Cher Monsieur Bau,
Nghe thì có nghe, biết rõ thì không biết.

Chàng phải tôi kêu bù lập nhà in đầu. Người viết-mướn có báo đầu mà bán trước ba năm mười đồng.

Tôi há hành thơ cha tác-hạ trên đây, chớ may có lời người nào kêu bù để đáp cho mà rõ. Theo ý tôi, vì tác-hạ mà phải giải, mua báo trả tiền trước ba năm, có lợi — như giá 6 đồng một năm — lợi đặng 8 đồng, nhưng mà chớ tham, phải có chí mà tâm đồng — nghĩa là tiếp báo chưa đầy năm mà bị vì một có nào, thì lỗ đó. Chi bằng mua năm nào trả tiền năm này thì hay hơn.

Mấy ai chịu mướn mà đi thưa kiện nhà báo về sự năm mười ngàn bạc.
L. H. Mu

Văn Uyên

(Variété littéraire)

Thái số 3

Ba phen Mạnh-Hoạch chằng đầu, Đỡ ai có biết cơ câu làm sao?
Xuất vật dụng.

Ưng trà liên, ngắm Túy kiều.
Càng biệt phong lưu thú ít nhiều,
Chén trà liên với một cò Kiều;
Ngâm hơi quán-từ lòng thêm mát,
Kể chuyện giai-nhơn dạ dễ tiêu;
Hương mới hoa xưa đường ngắm trụ,
Vị say thanh ỳ thấy trong veo;
Bém khuya ai đó là tri kỷ,
Chàng bồi sòng tòm lạn mỹ miều.

Tặng quan án Tam xuyên và chớ Mộng Liên đi chơi thuyền.

Bà sống phưu phất kiếng năm hồ,
Một chiếc thuyền con với một cò;
Đào khúc xấp-xè là điệu tác,
Học câu a a tại thủy trở;
Non xanh nước biếc lời tan hiệp,
Gió sớm trăng hồng chuyện nhỏ to;
Thú đá nghèo ngo người gầy gò,
Phong tình lãn lãn — đóng thành phao.

Gởi tặng quan Tam xuyên
(Lạc học xọa và đọc ngữ)

Tình chung m'ý neo câu tay đồng;
Cánh nọ đêm trăng thưởng chèo nồng;
Sầu nức tiếng đồn ta với bạn,
Vạn hòa câu vịnh ỳ ra lòng;
Ngành chen trắng đá mai non nở,
Lá đóm xanh còn liểu dặm trong;
Đành để cuộc chơi người nguyệt ước,
Quanh vòng hội đến ngà ba sòng.

Câu cá
(Mỗi câu đều có tên cá)

• Đục • trong theo nước dợn bờ lau,
• Mòi • lặn chiếu im dưng đình cầu,
• Leo • lét giành ăn báy • Hồng-Hồng •,
• Tròn • tré sá dợt ló • Hàu-Hàu • ;
• Cam • lòng trắng giớ trâm thước,
• Đoi • cành non sông trác một màu;
• Bàu • rưng đầy vơi tay nặng xích,
• Hạch • thông gập hội cạch rau.

• Xuân thành trich cừm •
(Huê)

Tôi chỉ dùng có một thứ giấy NIL mà thôi giấy này là thứ giấy văn thuốc điều.
Tôi nhưt của một mảnh hạc
Denis Frères đại lý khắp cả Đông-Đông.

Rao-đấu giá

(Avis d'adjudication)

Gôông

Chở và ngày giờ mở cuộc đấu lãnh
Tòa Bộ Gôông ngày 15 avril 1920,
9 giờ ban mai.

Đồ-đầu lãnh chịu:
Chậu dầu Essence đủ dùng cho xe-hơi
đi-hạt và đồ mà: sòng Vaico từ 16
avril tới 31 décembre 1920.

Giá phòng..... 4.000\$00
Thẻ chun tam..... 30 00
Thẻ chun quyết..... 1.000 00
Chở để-bôn-ước điều lệ cho coi:
Tòa Bộ Gôông và phòng nhứt 3^e Section Saigon.

Tràvinh

Chở và ngày giờ mở cuộc đấu lãnh:
Tòa Bộ Tràvinh.

Việc lãnh:

Lãnh cắt một cái trường học con gái
và nhà cai trường.
Giá phòng..... 13.362\$56
Thẻ chun tam..... 250 00
Thẻ chun quyết..... 1.600 00
Chở để-bôn-ước điều lệ cho coi:
Tòa Bộ Tràvinh và phòng nhứt đinh
thượng-ho 3^e Section Saigon.

« Máy xay lúa »

Muôn hỏi cách thức và giá cả
thì do nơi hàng
Denis Frères ở Saigon, đường
Catinat số 4.

Xin đến xem máy ráp sẵn rồi.

Hương truyền

Chăn bản.

Trong sáu huyện Thừa thiên nơi
nào cũng đã được nhờ ơn lợi qui hóa
và phu phí cả. Nghe đầu duy có các
nơi thuộc hạ huyện kia, có quan
phủ-phái về chăn bản một cách
ngheĩm k'ác quá: Trong một làng
lớn những dân thiệt đói khổ ước
hơn một trăm thì quan chỉ chăn cho
vào đó 35, 40 người mà thôi; lại
chăn cho chỉ đủ ăn vài ngày. Trong



Người-Annam-ta

Nên hút thuốc lá hiệu « CON GÀ »
Vì thuốc thơm tại trong xứ ta,
Vì thuốc thơm tho hơn hết,
Vì chế tạo theo phé,
Vì bán giá rẽ hơn thứ khác.

Nên bỏ các thứ thuốc ngoại quốc,
Mà hút thuốc lá hiệu « CON GÀ ».

Bán tại Đông-pháp Yên-thảo Công-ty ở Hànội,
Công-ty tưu thuế của ông Fontaine tại Saigon
và các nơi tạp hóa đều có bán.

XA-BONG MAT-XAY ĐEN

Tốt lắm rồi lắm

Hiệu con Rồng

HAO-VINH Công-ty (HANG ANNAM) 266th, Rue Lefebvre, Saigon AGENTS EXCLUSIFS



Cách làm mau té tiên

Viết thư cho hãng Annam, Hào-vinh Công-ty, 146 bis Rue Lefebvre... biếu gửi contre-remboursement (cách tiền trao của lãnh nơi nhà đây thép một hộp một trăm ve đầu Essence de menthe, hiệu Lô-tiên, 161 nút trong cối Đổng-đương, giá là mười tám đồng (15\$00) mà thôi.

Viết thư đi, đừng bỏ qua dịp làm té tiên, ừng làm. Ban đầu lòi ít sau lòi nhiều, bán buôn quen thói, làm giòn chẳng bao lâu!

Chớ không! Hãy coi cho kỹ. — Kể từ ngày này một trăm người nào gọi thư đến mà mua đầu trước, hãng Annam Hào-vinh Công-ty sẽ vui lòng gửi cho không một kilo xà-bông mặt-xây thiết, biếu ngựa một sừng. (La Licorne), 161 nút trong cối Đổng-đương hay là một ve đầu thom Essence pour Lotion: Eau de Cologne, Quinine, foin coupé để làm đủ một lít các thứ dầu thơm ấy, tùy thích ai muốn thứ nào cũng được!

Hãy viết thư mau đi, đừng bỏ mất cơ hội làm té tiên ừng làm.

Hãng Annam, Hào-vinh & Co, 146 bis Rue Lefebvre Saigon, Kinh đồn.

XA-BONG MAT-XAY

Tốt bằng các thứ Xa-bong Mat-xay thiết bán trong Nam kỳ mà giá rẻ hơn

Hiệu con chim Ác-là

HAO-VINH Công-ty (HANG ANNAM) 146th, Rue Lefebvre, Saigon AGENTS EXCLUSIFS



"NAM-PHONG"

MỖI THÁNG XUẤT BẢN MỘT KỶ

Giá: Trọn năm... 3 000 000. Sáu tháng... 2 000 000. Mỗi số... 300 000

SOCIÉTÉ DES TABACS

DE L'INDOCHINE

(Đông-đương Yên - thảo Công-ty)

Tư-bản: 6.000.000 fr.

Sở chính Công-ty tại PARIS

Sở Cai-trị và nhà công-xưởng tại HANOI

Trại trồng thuốc lá tại KIM-XUYỀN và VĂN-KHÉ

THUỐC CHU'A VẤN VÀ THUỐC VẤN RỒI

HIỆU

"COQ" (Con Gà)

Vị ngon - Giá rẻ - Nền hát

VÀ THƯ THUỐC LÁ VẤN RỒI HIỆU

PAGODE (Cải chùa)

Tại nhà in "Imprimerie de l'Union" có bán si và bán lẻ các thư thư tường và sách vở kể sau đây, vì nào muốn mua xin viết thư cho M. Nguyễn-văn-Củ, Directeur de l'Imprimerie de l'Union 157, Rue Catinat Saigon. Vì nào mua si thì sẽ có được tiền huê hống

Table listing various books and their prices in French and Vietnamese, including titles like 'Tam-quốc diễn nghĩa', 'Phủ biên tạp lục', and 'Vocabulaire français-annamite'.

VICHY CELESTINS advertisement featuring a bottle image and text: 'KHOẢN CHẤT THUY (Nước suối kiến thạch) VICHY PHÁP-QUỐC-TUYỀN VICHY CÉLESTINS'.

Saigon - Impl. de l'Union L'Administrateur Gérant: NGUYỄN-VĂN-CỦA

Certificat à l'usage de... Brix mille... Saigon le 26 Mars 1921